

Guía turística

Tourist guide

CUENCA

Ciudad Patrimonio de la Humanidad



AYUNTAMIENTO DE CUENCA



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura



Ciudad histórica
fortificada de Cuenca
inscrita en la Lista del
Patrimonio Mundial en 1996



1991-2021
25
CUENCA
CIUDAD PATRIMONIO
DE LA HUMANIDAD



AYUNTAMIENTO DE CUENCA

Cuenca

Subterránea

*La Cuenca
Subterránea*

TÚNEL
ALFONSO VIII

TÚNEL
CALDERÓN DE LA BARCA



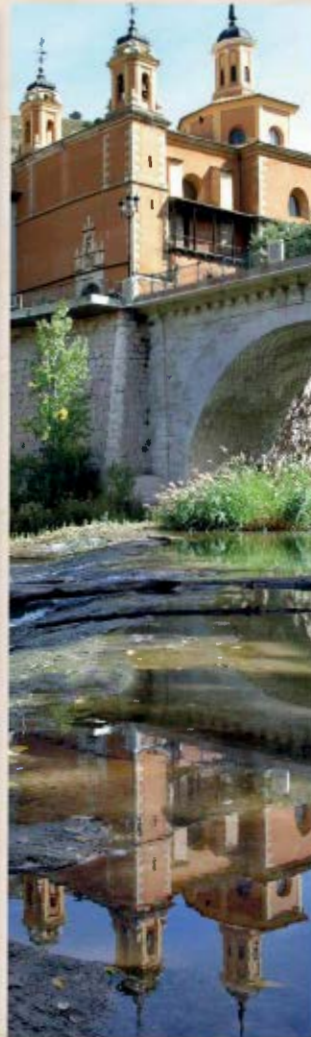
Visitas guiadas - Guided tours

Precios y horarios consultar en

Prices and schedules available at

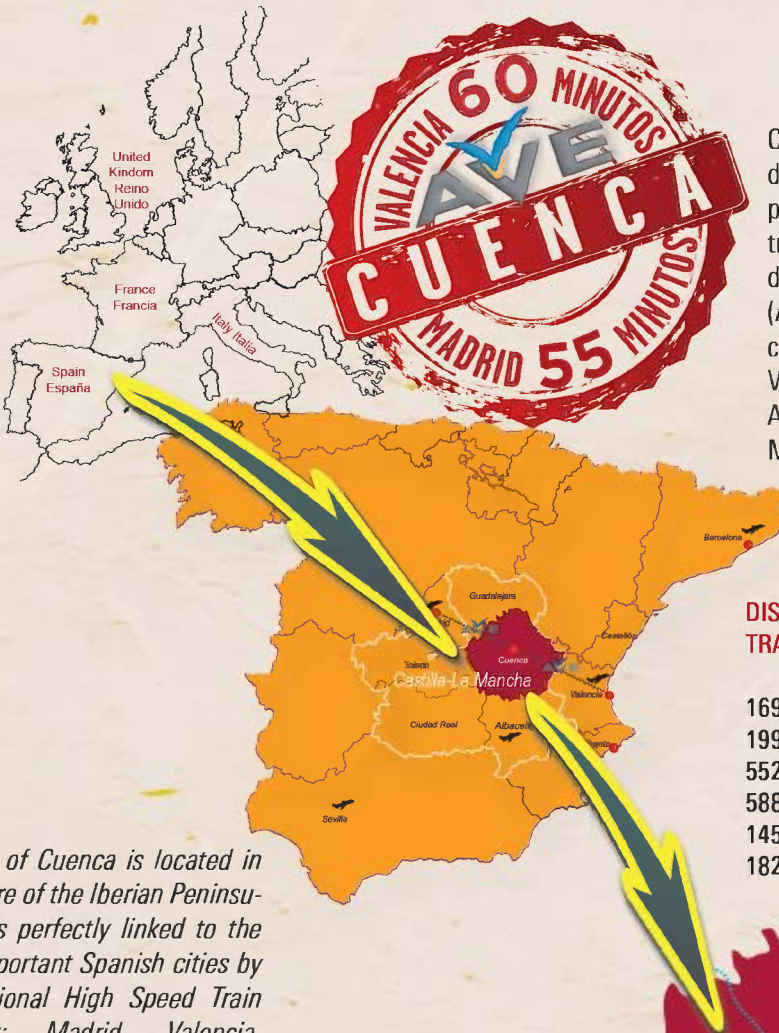
969 241 051

¡Bienvenidos a Cuenca!



Welcome to Cuenca!

CUENCA


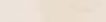


Cuenca se localiza en el centro de la Península Ibérica y está perfectamente comunicada a través de autovías y de la Red de Alta Velocidad del Estado (AVE) con las más importantes ciudades españolas: Madrid, Valencia, Alicante, Barcelona, Albacete, Sevilla, Huesca, Málaga, Valladolid,...

The city of Cuenca is located in the centre of the Iberian Peninsula and is perfectly linked to the most important Spanish cities by the National High Speed Train Network: Madrid, Valencia, Alicante, Barcelona, Albacete, Sevilla, Huesca, Málaga and Valladolid,...

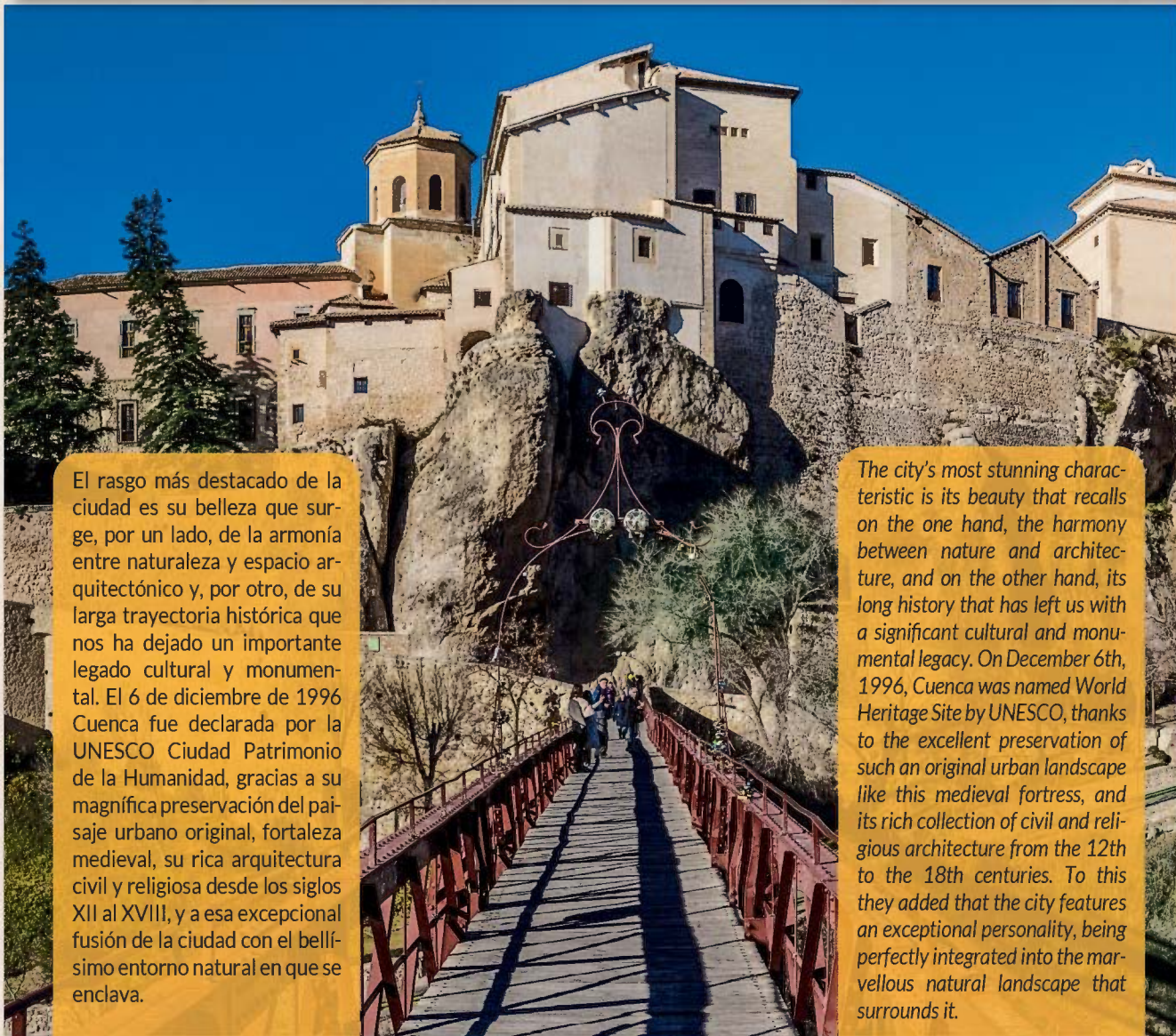
DISTANCIAS KILOMÉTRICAS TRAVEL DISTANCES

169 Km. a/to MADRID
199 Km. a/to VALENCIA
552 Km. a/to BARCELONA
588 Km. a/to SEVILLA
145 Km. a/to ALBACETE
182 Km. a/to TOLEDO

- | | | |
|---|---------------------------|----------------------|
|  | Aeropuerto | Airport |
|  | Tren AVE | Train |
|  | Autovía | Highway |
|  | Carretera Nacional | National Road |
|  | Carretera Comarcal | County Road |



CUENCA



El rasgo más destacado de la ciudad es su belleza que surge, por un lado, de la armonía entre naturaleza y espacio arquitectónico y, por otro, de su larga trayectoria histórica que nos ha dejado un importante legado cultural y monumental. El 6 de diciembre de 1996 Cuenca fue declarada por la UNESCO Ciudad Patrimonio de la Humanidad, gracias a su magnífica preservación del paisaje urbano original, fortaleza medieval, su rica arquitectura civil y religiosa desde los siglos XII al XVIII, y a esa excepcional fusión de la ciudad con el bellísimo entorno natural en que se enclava.

The city's most stunning characteristic is its beauty that recalls on the one hand, the harmony between nature and architecture, and on the other hand, its long history that has left us with a significant cultural and monumental legacy. On December 6th, 1996, Cuenca was named World Heritage Site by UNESCO, thanks to the excellent preservation of such an original urban landscape like this medieval fortress, and its rich collection of civil and religious architecture from the 12th to the 18th centuries. To this they added that the city features an exceptional personality, being perfectly integrated into the marvellous natural landscape that surrounds it.



Hoz del río Huécar.

Historia


El origen histórico de la ciudad de Cuenca y su consolidación como importante núcleo de población, hay que buscarlo durante la dominación musulmana a partir del 711. En el siglo X existía una provincia equivalente a la actual, la extensa Kora de Santavería.

Desde mediados del siglo XII, el geógrafo árabe El-Idrisi nos describe a Cuenca como una pequeña y antigua villa junto a un lago o albufera artificial rodeada de murallas y una población estimada en 700 habitantes. Situada en un elevado e inexpugnable montículo y arropada por los ríos Júcar y Huécar, la ciudad tenía un gran valor estratégico; por ello, el 21 de septiembre de 1177 Cuenca sería conquistada por las huestes cristianas dirigidas por el Rey Alfonso VIII y la Reina Leonor de Plantagenet y apoyadas por el monarca aragonés Alfonso II.

History

The origins of the city of Cuenca and its consolidation as an important population center can be traced to the Moslem domination following the year 711 AD. There was also a province similar to the current one, in the 10th century: the extensive Kora de Santavería.

Starting in the mid-12th century, the Arab geographer El-Idrisí describes Cuenca as being a small and ancient village next to an artificial lake or lagoon surrounded by fortified walls, with a population of about 700. Located on a high unconquerable hill and encircled by the Júcar and Huécar Rivers, the city had great strategic value. For that reason, on September 21st, 1177, Cuenca was conquered by the Christian army, led by the King Alfonso the 8th and the Queen Leonor Plantagenet backed by the Aragonese King Alfonso the 2nd.



Desde el punto de vista social, el espacio de la ciudad **quedó** redistribuido de la siguiente forma: los **musulmanes** en la Plaza de Mangana, los **judíos** en la **calle** de Zapaterías y el **resto** de la ciudad fue ocupado por los **cristianos** que, a su vez, se organizaron en **parroquias**; las aldeas que van poco a poco surgiendo **dentro** del alfoz quedaron **organizadas** en unidades administrativas llamadas **sexmos**.

From a social point of view, the layout of the city was re-distributed in the following way: the Moslems occupied the Plaza de Mangana (Mangana Square), the Jews were found on Calle Zapaterías (Zapaterías Street), and the rest of the city was under Christian control, divided into parishes. The hamlets which continued to spring up in the form of property awards given by the king, were organized by administrative entities called sexmos.

Desde el punto de vista económico, la actividad dominante fue la industria de los paños; de esta manera en el primer tercio del siglo XV, Cuenca es un importante centro textil, productor de lanas y mercado ganadero.

Durante el siglo XVI, Cuenca vio como muchas de sus aldeas se convierten en villas eximidas de su jurisdicción, pero la ciudad se reforzó al convertirse en cabeza de corregimiento y, lo que es más importante, ciudad con voto en Cortes.

From an economic standpoint, the main industry was the production of cloth. As such, in the first third of the 15th century, Cuenca is an important textile center, producer of wool and livestock.

During the 16th century, Cuenca lost jurisdiction over many of its villages, but the city was strengthened when it became the head of the judicial system, and more importantly, when it gained a vote in the Parliament.



Puente sobre el río Júcar.

La ciudad experimentará un gran desarrollo gracias a la expansión agrícola, al pleno desarrollo de los gremios de la lana y al esplendor de la ganadería trashumante. La consecuencia más inmediata de esta bonanza será el imparable aumento demográfico y el progreso urbanístico que experimenta la ciudad de este siglo son las construcciones del Palacio Episcopal, los conventos de los Jesuitas, las Petras, Angélicas y Bernardas, los colegios de San José y Santa Catalina y el Oratorio de San Felipe Neri. Igualmente, son muchos los artistas y arquitectos que provenientes de otras regiones, especialmente del Norte de España, se instalan en la ciudad y otras villas de la provincia.

The city would experience a great wave of growth thanks to agricultural expansion, the development of wool guilds, and the splendor of livestock transhumance. The most immediate consequence of this bonanza would be an unstoppable demographic growth spurt and the urban progress that the city underwent; this was the century that saw the construction of the Episcopal Palace; the monastery of the Jesuits; the convents of the Petras, Angélicas and Bernardas; the schools of San José and Santa Catalina; and the Oratory of San Felipe Neri. What's more, many artists and architects from other regions, especially from the North of Spain, settled in this city, and in other villages of the province.



Iglesia y convento de San Pablo, que albergan el Parador de Turismo y el Museo Espacio Torner.

Si el siglo XVI fue un siglo de expansión, el XVII lo fue de crisis. La peste que se desata en 1588 y que afecta a la ciudad y otras ciudades y villas de la provincia será el prelude de lo que acaecerá en la centuria siguiente: sequías prolongadas, plagas de langosta, descenso drástico de la población. La hasta ahora floreciente industria textil lanera se hundirá, en consonancia con la inminente decadencia de la ganadería trashumante.

Aunque en el siglo XVIII aparecen síntomas de recuperación demográfica y el obispo Palafox en 1774 intenta relanzar la industria pañera, la economía conense quedará herida puesto que Carlos IV, mediante un decreto, suprimió los talleres de Cuenca para evitar la competencia con la Real Fábrica de Tapices.

If the 16th century was one of expansion, the 17th was one of crisis. The plague that broke out in 1588 and affected Cuenca and other cities and towns in the province was the prelude to what would come to pass in the following century: prolonged drought, plagues of locusts, a drastic drop in population. The wool textile industry that had flourished up to this point would collapse, along with the decadence of the livestock transhumance.

Although symptoms of demographic recuperation appeared in the 18th century, and Bishop Palafox attempted to relaunch the textile industry, Cuencan economy would remain weak due to a decree by Carlos the 4th abolishing workshops in Cuenca, in an effort to avoid competition with the Real Fábrica de Tapices (Royal Tapestry Works).



Arco de Bezudo, entrada al barrio del Castillo.

Durante el siglo XIX, Cuenca obtiene la capitalidad; sin embargo, las convulsiones decimonónicas (Guerra de la Independencia, guerras Carlistas y rivalidades políticas) mantendrán la ciudad en un largo letargo que se prolongará hasta la segunda mitad del siglo XX.

Dos hechos marcarán esta etapa: por un lado la salida definitiva de la población fuera de las murallas y su establecimiento en la parte llana y, por otro, la pérdida del peso específico que el clero tenía en la ciudad tras las desamortizaciones de Mendizábal en 1836 y Pascual Madoz en 1856.

As for the 19th century, Cuenca became the capital of its province, although the upheavals of the period (the War of Independence, the Carlist Wars, and political rivalries) would keep the city in a wretched state that would last until the second half of the 20th century.

Two events would mark this period: firstly, the definitive spreading of the population beyond the city walls and its establishment on the flat territory below; and secondly, the loss of power experienced by the clergy in Cuenca, following the confiscation of church property by Mendizábal in 1836 and Pascual Madoz in 1856.

Hospital del Santiago,
visto desde el Casco Antiguo.



Arte y Cultura

El dilatado pasado histórico va a tener su reflejo en su riqueza artística, especialmente monumental. Uno de los rasgos a destacar es la variedad estilística que vamos a encontrar. Desde el Protogótico de finales del siglo XII a las Vanguardias Artísticas del siglo XX, pocos estilos artísticos van a dejar de estar presentes en la ciudad. La tradición y el presente van a convivir de forma tan armónica y se van a acoplar de tal manera que Cuenca será punto de referencia obligado para todos los amantes del arte, bien sea figurativo, bien sea abstracto.

Art and Culture

Cuenca's extensive history is reflected in artistic treasures, most especially in its monuments. One of the features that must be acknowledged is the stylistic variety on view. From the early Gothic era at the end of the 12th century to the Avant-Garde Artists of the 20th century, few artistic styles are not present in the city. Both traditional and contemporary flavors live together harmonically, and blend in such a way that Cuenca is a point of reference for all art-lovers, whether their preference is figurative or abstract.



Panorámica de la Hoz del Huécar desde el Puente de San Pablo.

Monumentos

En realidad Cuenca son dos ciudades. Una es la ciudad alta, la Cuenca monumental; la otra, la ciudad baja, la zona moderna surgida de los ensanches acometidos a partir del siglo XIX. La monumental es una ciudad medieval. Por necesidades de defensa está ubicada en un espolón largo y escarpado en la confluencia de dos cursos fluviales. El plano va a corresponder al de una ciudad no planificada y adaptada perfectamente a las características del medio natural. La red viaria se va a organizar en función de dos ejes: uno, longitudinal, formará una "espinas lineal" que, arrancando de la parte baja, puente de la Trinidad (antigua puerta de Huete), y continuando por las calles Alfonso VIII y San Pedro, morirá en el barrio del Castillo. El otro, de carácter transversal, unirá la puerta de Valencia con la de San Juan.

Monuments

In reality, Cuenca is two cities. One is the high quarter, or monumental Cuenca. The other, the low quarter, is the modern area that sprung up starting in the 19th century. The monumental area is a medieval city. For reasons of defense, it is located high up on a long, rugged promontory, between two rivers. The arrangement reflects a city with no formal design that has adapted perfectly to the characteristics of its environment. Streets are found along two axes: one is longitudinal, forming a "linear spine" that starts in the low quarter at Puente de la Trinidad (Trinidad Bridge), the ancient Door of Huete, and continues up along the streets of Calle Alfonso VIII and Calle San Pedro, ending in the Barrio del Castillo (Castle Quarter). The other axis is transversal, uniting the Puerta de Valencia, Door of Valencia, with that of San Juan.

La Catedral



La Catedral de Cuenca fue el primer edificio que se comenzó a construir, tras la conquista de la ciudad, en el lugar donde se emplazaba la antigua mezquita musulmana. Según Lampérez, arquitecto de la fachada, es el más claro ejemplo de protogótico conquense, y considerada como el más temprano ejemplo de Gótico en España. Comenzó a edificarse a finales del siglo XII, se consagró en 1208 por el arzobispo Ximénez de Rada, aunque no fue terminada hasta 1271. Es un edificio complejo con restos de transición del Románico al Gótico de finales del siglo XII, otros del siglo XIII y otros del siglo XV. Tiene planta de cruz latina con tres naves y una sola en el crucero.

The Cathedral of Cuenca was the first building whose construction was started following the conquest of the city, in the very spot where the ancient Moslem mosque had been located. According to Lampérez, architect of the façade, this is the clearest example of the Cuencan early Gothic style, and is considered to be the earliest example of the Gothic age in Spain. Its construction was begun at the end of the 12th century, and was consecrated in 1208 by Archbishop Ximénez de Rada, but was not finished until 1271. This is a complex building with elements from the transition between the Romanesque and Gothic periods at the end of the 12th century, others from the 13th century, and still others from the 15th. It is laid out in the form of a Latin cross with a nave three sections wide, and a transept of just one section.

Es un edificio más que discutido en cuanto a influencias. Para unos, sus bóvedas sexpartitas manifiestan un influjo cisterciense borgoñón; para otros, el empleo de doble crucero, decoración de dientes de sierra y la torre linterna cuadrada, manifiesta un influjo inglés. La serie de capillas que cubren las naves laterales fueron edificadas en los siglos XVI y XVII, destacando la de los Apóstoles, la del Espíritu Santo y la de los Caballeros, además de las salas nobles, como la sacristía y la Sala Capitular. Al claustro se accede por el singular Arco de Jamete. No queda ninguna de las cuatro torres del templo, salvo el arranque de la del Ángel, obra de la primera fase constructiva. Debe destacarse también el triforio abierto y el Transparente, obra barroca de Ventura Rodríguez.



The building's influences have been argued extensively. For some, its six-sectioned vaults indicate a Cistercian influence; for others, the presence of a two-winged transept, dentils, and a square lantern tower, suggest an English influence. The series of chapels that line the lateral naves were built in the 16th and 17th centuries, the most important being those of the Apóstoles, of the Espíritu Santo, and of the Caballeros, as well as the noble rooms, like the sacristy and the chapel gallery. The cloisters are accessed by the unique Arco de Jamete (Arch of Jamete). None of the four original towers remain, except the base of that of the Angel, a work from the first phase of construction. Be sure to notice the open nav, and also the Transparente, a Baroque work by Ventura Rodríguez.



El hundimiento en 1902 de la Torre del Giraldo afectó a la fachada del templo, reconstruyéndose la actual neogótica. La última transformación realizada ha sido la colocación de vidrieras de artistas contemporáneos: G. Torner, A. Bonifacio, H. Dechanet y G. Rueda. Como un edificio anexo a la Catedral y sin despegarse de ella se levanta el Palacio Episcopal, otro de los símbolos del poder eclesiástico en la ciudad. Este edificio no responde a un planteamiento único, sino que es producto y resultado de los cambios y reformas que se han hecho desde los inicios de su construcción a la actualidad. Su construcción se inició en el siglo XIII y se continuó en los siglos posteriores. En el siglo XVI trabajaron Pedro de Alviz y Andrea Rodi, uno de los introductores de la arquitectura purista en Cuenca. La bella fachada se modificó en el siglo XVIII. Sobre la puerta el escudo de su patrocinador, el obispo Flores Osorio.

The collapse in 1902 of the Torre del Giraldo (Giraldo Tower) damaged the façade of the cathedral, and led to the construction of the current Neogothic façade. The last transformation was the installation of stained glass windows by contemporary artists such as G. Torner, A. Bonifacio, H. Dechanet and G. Rueda. As an annex to the cathedral, the Palacio Episcopal (Episcopal Palace) was added on, another of the symbols of ecclesiastic power in the city. This building does not reflect a focused design, but is the product and result of the changes and reforms that have taken place from the beginning of its construction up to present day. Its construction began in the 13th century and continued in the following centuries. In the 16th century, Pedro de Alviz and Andrea Rodi worked on the project, contributing to the purist architectural movement in Cuenca. The lovely façade was modified in the 18th century. Above the door, notice the coat-of-arms of the building's patron, Bishop Flores Osorio.



Ayuntamiento y Plaza Mayor

Si el símbolo del poder eclesiástico es la Catedral, el del poder civil es el Ayuntamiento. El edificio actual es del siglo XVIII y fue proyectado por Jaime Bort en 1733. Consta de tres cuerpos. El problema que se le planteó al genial arquitecto fue el de poder cerrar la plaza manteniendo su accesibilidad, solución que dio con la incorporación de los tres arcos en el cuerpo inferior.

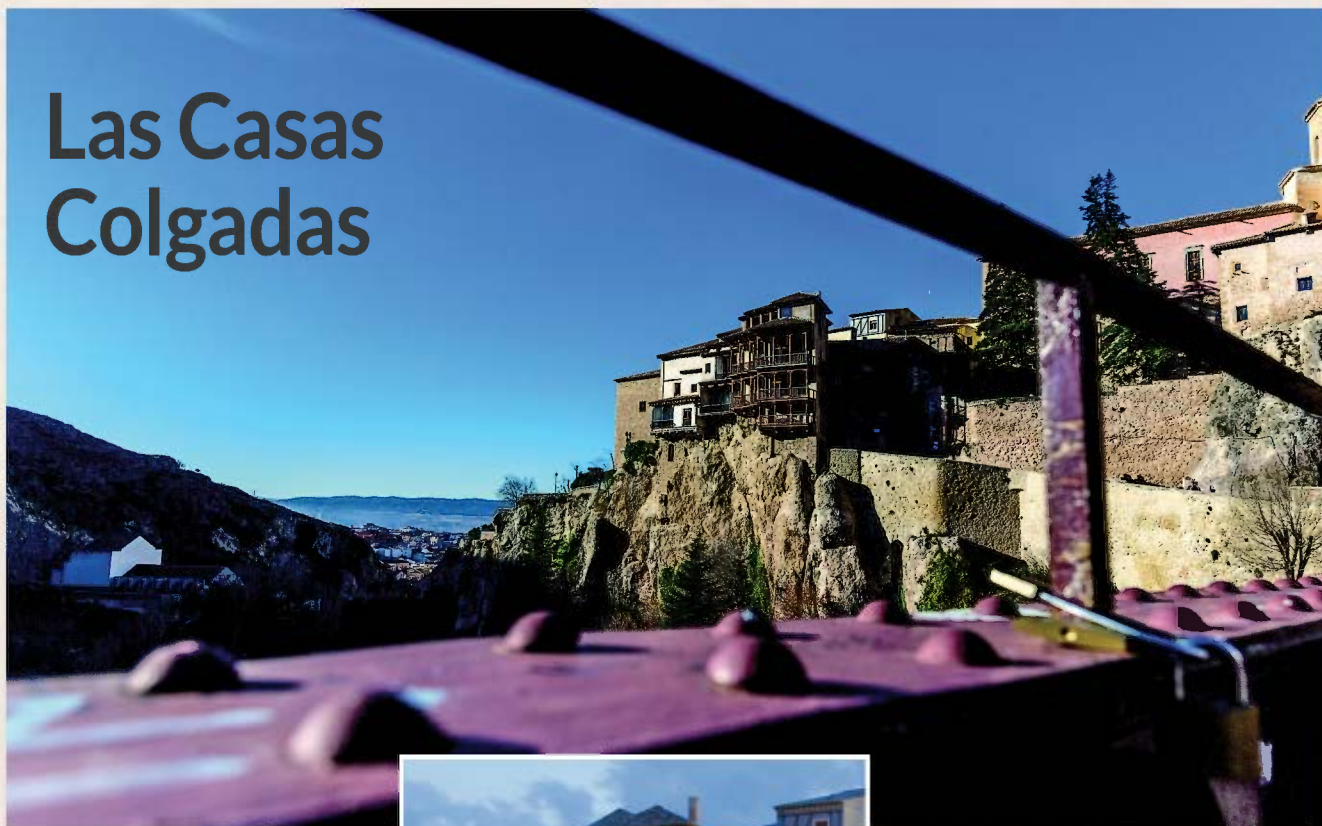
En el centro del eje longitudinal se sitúa la Plaza Mayor, que será el principal punto de referencia de toda visita o recorrido por la ciudad. La plaza queda conformada por un triángulo cuyos vértices son la Catedral, el Convento de las Petras (s.XVIII) y el Ayuntamiento.

If the symbol of the ecclesiastical power is the Cathedral, then that of civil power is the Ayuntamiento. The building we see today is from the 18th century and was designed by Jaime Bort in 1733. It consists of three parts. The challenge posed to the great architect was that of isolating the plaza while keeping it accessible. He solved the problem with the incorporation of three arches at the base of the square.

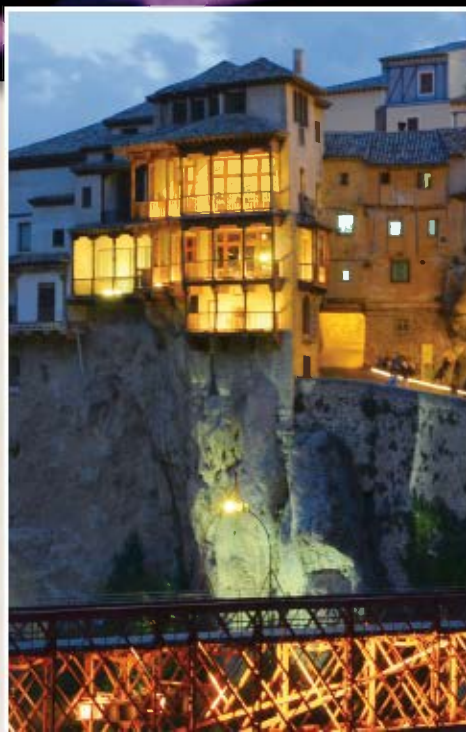
In the center of the longitudinal axis, we find the Plaza Mayor (Town Square), which is the main point of reference for every visit and tour of the city. The square is actually a triangle whose corners are marked by the Cathedral, the Convent of Las Petras (18th century) and the Town Hall.



Las Casas Colgadas



El edificio más emblemático y más conocido de la ciudad de Cuenca es el de las Casas Colgadas. No se sabe con exactitud su origen que, para unos, es musulmán, mientras que para otros es medieval (s. XIV-XV). Pudo ser una antigua casa solariega en virtud del escudo del canónigo Gonzalo González de Cañamares encontrado en su interior. El mito, la magia y la leyenda las elevó a la categoría de monumento. En la actualidad son tres casas restauradas en el siglo XX. En dos de ellas está ubicado el Museo de Arte Abstracto Español (Casa del Rey y Casa de la Sirena).



The most emblematic building, and the best-known in the city of Cuenca, is that of the Casas Colgadas (Hanging Houses). Its precise origins are not known, but it is considered by some to have Moslem roots. For others, it is from the medieval era (14th-15th centuries). It might be an ancient manor-house, judging by the coat-of-arms of Canon Gonzalo González de Cañamares, found within. Myth, magic and legend have elevated this series of buildings to the category of monument. Today, they consist of three houses restored in the 20th century. The Museo de Arte Abstracto Español is housed in two of them (La Casa del Rey y Casa de la Sirena).

La Torre de Mangana es otro de los edificios emblemáticos de la ciudad, situada en la plaza del mismo nombre. Se trata de una construcción del siglo XVI, restaurada en el siglo XX. Desde la torre, el reloj de la ciudad nos recuerda constantemente con sus campanadas monótonas la fugacidad del tiempo. En la misma plaza podemos admirar el “Monumento a la Constitución”, obra de Gustavo Torner.

La Torre de Mangana

La Torre de Mangana (The Tower of Mangana) is another of the city's emblematic structures, located in the plaza of the same name. Built in the 16th century, it was restored in the 20th century. From the tower, the city clock constantly reminds us with its monotonous bells of how quickly time goes by. In the same square we find the "Monument to the Constitution" by Gustavo Torner.





El carácter clerical que la ciudad tuvo en la Edad Moderna queda patente en la cantidad de edificios de tipo religioso, iglesias y conventos, que entre los siglos XVI y XVIII se edificaron. El convento más conocido es el de San Pablo. Fue levantado a partir de 1523 como convento dominico. Actualmente el edificio se ha convertido en Parador Nacional de Turismo. La iglesia que hay en su interior es de estilo gótico decadente y la portada de transición del Barroco al Rococó. Al convento se puede acceder desde las Casas Colgadas por el Puente de San Pablo. Existía un antiguo puente de piedra construido entre 1533 y 1589 pero se desmoronó. En 1902 se construyó el actual, de hierro y madera, siguiendo las tendencias arquitectónicas de la época.

Convento de San Pablo

The clerical character that the city enjoyed in the Middle Ages is evident in the quantity of religious buildings, churches, convents, and monasteries that were built between the 16th and 18th centuries. The best-known of these is the Convento de San Pablo (Monastery of San Pablo), a Dominican enclave whose construction began in 1523. Today, the building has been converted into a Parador Nacional de Turismo (hotels in historic settings). Its church is built in the decadent Gothic style and the design of the façade straddles the Baroque and Rococo periods.

The monastery can be reached from the Casas Colgadas using the Puente de San Pablo (San Pablo Bridge). The original bridge, built between 1533 and 1589, was made of stone, but one of its arches crumbled. In 1902 the current bridge was built of iron and wood, in keeping with the architectural style of the day.

De entre todas las iglesias, la más representativa es la Iglesia de San Pedro. Construida sobre los restos de una antigua mezquita, llama la atención la originalidad de su planta octogonal. El actual templo es del siglo XVIII, obra del arquitecto Martín de Aldehuela, conocido por sus trabajos en otros templos de la misma época: Iglesia de San Felipe, Iglesia de Nuestra Señora de la Luz o el Convento de las Petras. La iglesia de San Pedro está abierta a visitas turísticas. La mayor parte de las demás iglesias se pueden visitar siguiendo el horario litúrgico.

Iglesia de San Pedro



Of all the city's churches, the most representative is the Church of San Pedro. Built on the ruins of an ancient mosque, its octagonal layout is eye-catching. The building we see today is from the 18th century, a work by the architect Martín de Aldehuela, known for his work on other churches from the same period: The Church of San Felipe, The Church of Nuestra Señora de la Luz, and the Convent of Las Petras. The Church of San Pedro offers generous visiting hours, and many of the area's other churches can be visited according to their liturgical schedules.

Arquitectura civil



La arquitectura civil también tiene su espacio en la ciudad. En la calle de San Pedro, donde residía la nobleza de mayor abolengo, se pueden contemplar antiguas casonas con sus escudos, llamando la atención los trabajos de rejería y forja. En la calle Alfonso VIII podremos ver viviendas caracterizadas por su verticalidad y su arquitectura de entramado de corte más humilde y de carácter popular. Desde la Hoz del Huécar estas casas aparecen como auténticos Rascacielos que abren sus ventanas al también popular Barrio de San Martín.

Civil architecture also has its place in the city. On Calle San Pedro, where most blue-blooded nobles once lived, we find ancient noble houses with their coats-of-arms, calling attention to their iron window grills and other forged details. On Calle Alfonso VIII we see houses characterized by their verticality (these, too, are "hanging houses"); the interlocking architecture of a more humble court and popular character. From the Huécar River Gorge these houses appear to be authentic Rascacielos (Skyscrapers) that open their windows onto the also popular San Martín Quarter.



Museos

La oferta cultural monumental se puede complementar con visitas a los principales museos de la ciudad. La oferta es variada: arte sacro y profano de todas las épocas. Restos arqueológicos, arte figurativo o arte abstracto, arte actual, además del paseo por la historia del mundo y del hombre.



Museums

The cultural monuments on view can be complemented with visits to the main museums of the city. The options are varied: sacred and profane art from every age, archaeological remains, figurative and abstract art, contemporary art, plus a tour through the history of the world and of mankind.

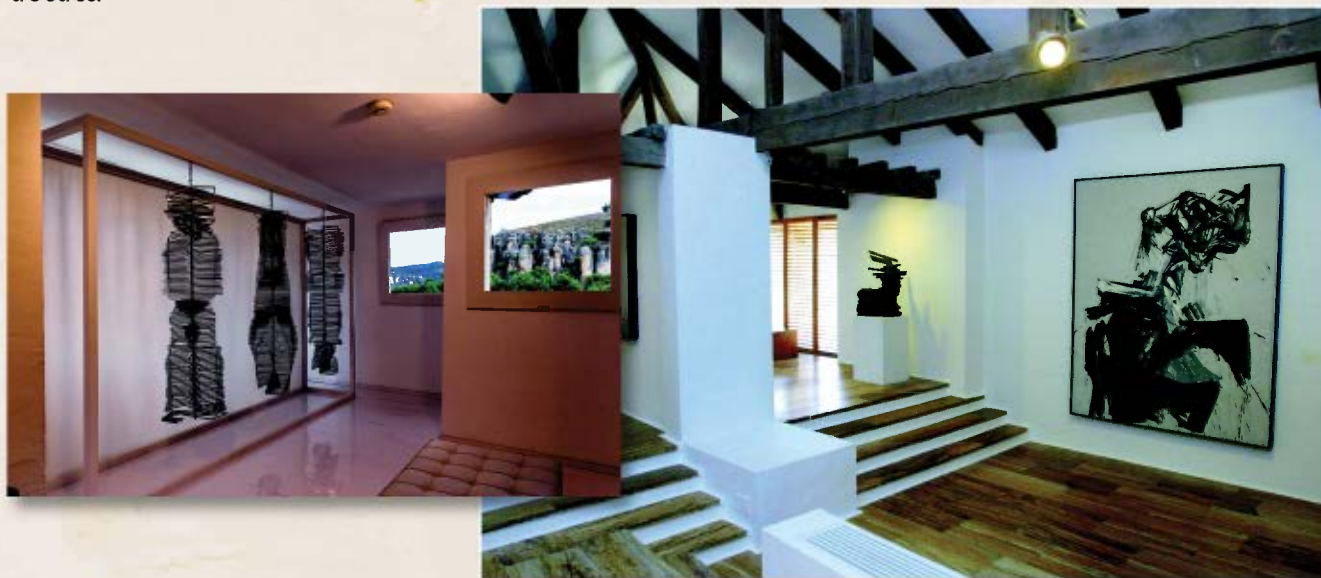


Museo de Arte Abstracto Español

Situado en las Casas Colgadas, es uno de los principales focos de atracción a la ciudad. En 1966, el artista Fernando Zóbel situó aquí su colección personal de obras del abstracto español, colección que se ha ido enriqueciendo constantemente. Los conceptos Casas Colgadas-Museo de Arte Abstracto aparecen indisolublemente unidos. El futuro de la colección quedó garantizado con la cesión a la Fundación Juan March. En el museo se encuentran los más representativos artistas del Movimiento Abstracto Español del siglo XX: Torner, Saura, Rueda, Chillida, y Tapiès, entre otros.



Situated in the Casas Colgadas, this fine museum is one of the main points of attraction in the entire city. In 1966, artist Fernando Zóbel brought his personal collection of Spanish abstract art here, a collection that he had been constantly adding to over the years. The philosophies of the Casas Colgadas and the Museo de Arte Abstracto seem to be profoundly united. The future of the collection was guaranteed with its donation to the Fundación Juan March. The most representative artists of the 20th century Spanish Abstract Movement can be found here: Torner, Saura, Rueda, Chillida, Tapiès and more.



Fundación Antonio Pérez

Ubicada en el que un día fue Convento de las Carmelitas Descalzas, se creó a partir de las obras (pinturas, grabados, esculturas, libros...) que Antonio Pérez, coleccionista, editor y artista, había ido coleccionando a lo largo de los años. En sus salas, entreplantas y sótanos se muestra el Informalismo, la Abstracción o el Arte Pop de artistas nacionales e internacionales: M. Millares, A. Saura, Equipo Crónica, Bonifacio, L. Gordillo, F. Zóbel, G. Torner, G. Rueda, R. Canogar, Chillida, A. Warhol y Lucebert entre otros. La colección de objetos encontrados de Antonio Pérez, su particular visión del arte y la belleza en la vida cotidiana, es una huella de la personalidad del artista que impregna cada rincón del museo.

Located in the former Convento de las Carmelitas Descalzas, this foundation was established using the artworks (paintings, prints, sculptures, books and more) that Antonio Pérez (collector, editor and artist) had been gathering over the years. In its galleries, landings and cellars, we find Informalism, Abstraction and Pop Art by Spanish and international artists alike: M. Millares, A. Saura, Equipo Crónica, Bonifacio, L. Gordillo, F. Zóbel, G. Torner, G. Rueda, R. Canogar, Chillida, A. Warhol and Lucebert, among others. The collection of objects found by Antonio Pérez and his unique outlook on art and beauty in daily life, are parts of this artist's personality that pervade every nook and cranny of the museum.



Centro de Arte Casa Zavala

El Centro de Arte Casa Zavala está ubicado en un edificio palaciego del siglo XVIII donado por la familia de Juan de Zavala y Lafora, junto con cuadros, libros y mobiliario que contenía a la ciudad de Cuenca.

La Casa Zavala volvía a abrir sus puertas en julio de 2017, tras años cerradas, para convertirse en un espacio expositivo de primer orden dentro de la ciudad.

En su nueva etapa, se ha revelado además como el lugar idóneo para albergar conciertos de pequeño formato, como los celebrados coincidiendo con diversas exposiciones, registrando todos gran éxito de público y convirtiéndolo en un centro vivo y vivido por los cuquenses y visitantes.

Casa Zavala Art Center is housed in an 18th century palatial building donated by the family of Juan de Zavala and Lafora, along with paintings, books and furniture that belonged to the city of Cuenca.

The Zavala House reopened its doors in July 2017, after being closed for years, to become a prime exhibition space within the city.

In its new phase of development, it has also become an ideal place to host small concerts, such as those held coinciding with various exhibitions, all of which have been a huge success with the general public, turning it into a lively venue for the inhabitants of Cuenca and visitors alike.



Espacio Torner

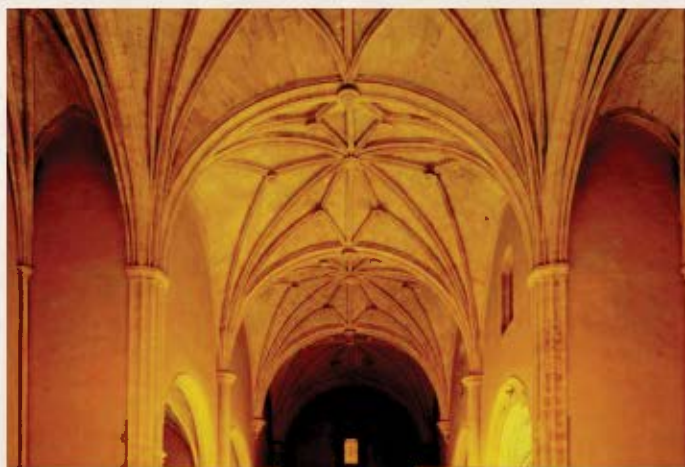
Museo de Arte Contemporáneo

Situado en la iglesia gótica del Antiguo Convento de San Pablo, se exponen obras de diferentes épocas del escultor y pintor Gustavo Torner.

Las obras que contiene conforman la donación que ha realizado recientemente al Ayuntamiento de Cuenca Gustavo Torner, una figura determinante para el logro de hitos culturales de la ciudad, como fue la creación del Museo de Arte Abstracto de Cuenca, proceso que se inició en 1962, gracias a su amistad con Fernando Zóbel; hecho que supuso para Cuenca el mayor impulso en el desarrollo económico y sociocultural al abrirse ante el mundo como una ciudad plenamente incorporada a los circuitos culturales del arte contemporáneo a nivel mundial.

Located in the gothic church of Old Saint Paul's Convent, nowadays a "Parador Nacional", it displays different periods of the work of sculptor and painter Gustavo Torner.

The works of art it contains show off the donation that Gustavo Torner recently made to the City Council of Cuenca. Torner has been a key figure in the achievement of cultural milestones, such as the creation of the Museum of Abstract Art in Cuenca, a process that began in 1962, thanks to his friendship with Fernando Zóbel, a friendship which led to an increased momentum in the economic and sociocultural development of Cuenca upon opening up to the world as a city fully integrated in the cultural circuits of the contemporary art world on a global scale.



Colección Roberto Polo

Centro de Arte Moderno y Contemporáneo de Castilla-La Mancha

La segunda sede de la Colección Roberto Polo. Centro de Arte Moderno y Contemporáneo de Castilla-La Mancha (CORPO) toma asiento en la ciudad de Cuenca en diciembre de 2020. Se ubica en la antigua iglesia de Santa Cruz, del siglo XVI. Su instalación museográfica, si bien no persigue un orden estrictamente cronológico, comienza con un interesante apunte pictórico del siglo XIX que es antecedente de lo que a continuación se va a desarrollar, y que en concreto viene representado por obras de Eugène Delacroix, John Atkinson Grimshaw, Félicien Rops, Alexandre Séon, Joseph Granié y Edgar Degas.



The second headquarters of the Roberto Polo Collection. The Modern and Contemporary Art Center of Castilla-La Mancha (CORPO) takes its seat in the city of Cuenca in December 2020. It is located in the old church of Santa Cruz, from the 16th century. His museographic installation, although it does not pursue a strictly chronological order, begins with an interesting pictorial note from the 19th century that is a precursor to what is to be developed below, and which is specifically represented by works by Eugène Delacroix, John Atkinson Grimshaw, Félicien Rops, Alexandre Séon, Joseph Granié and Edgar Degas.





Museo de Cuenca



Situado en la denominada Casa del Curato, en la calle Obispo Valero. Ofrece un resumen de la historia de Cuenca, a través de los restos arqueológicos hallados en los diversos yacimientos arqueológicos de la provincia, desde el Paleolítico hasta la Edad Moderna. Las colecciones más espectaculares corresponden a época romana procedentes de los yacimientos de Segóbriga, Valeria, Ercávica y la villa romana de Noheda.



Located in the so-called 'Casa del Curato', on Obispo Valero street. The museum offers a summary of the history of Cuenca, through the archaeological remains found in the various archaeological sites of the province, from the Paleolithic to the Modern Age. The most spectacular collections correspond to the Roman time, with samples from the roman sites of Segóbriga, Valeria, Ercávica and the roman villa of Noheda.

Museo de las Ciencias de Castilla-La Mancha

Situado en la plaza de La Merced, ocupa dos edificios: un antiguo convento y la ampliación contemporánea. Una impresionante Máquina del Tiempo, compuesta por piezas móviles antiguas y modernas, da la bienvenida a un paseo por la historia del mundo y del hombre. El discurso científico gira alrededor del tiempo y se muestra a través de la Sala de Astronomía, el Planetario, la Cronolanzadera, la zona expositiva llamada "Los Tesoros de la Tierra" (Geología, Estratigrafía y Paleontología), la sala "Motor de la Vida" (naturaleza, agricultura, ganadería e industria de Castilla-La Mancha), la sala "Historia del Futuro" y la "Sala Energías Renovables".

Situated in the Plaza de la Merced, this science museum is housed in two buildings: an ancient convent and its modern addition. An impressive Time Machine, made up of ancient and modern moving pieces, welcomes you on a tour through the history of the world and of mankind. The scientific discourse is centered around time and is explained through an Astronomical Gallery, a Planetarium, a Cronolanzadera, an exhibition area called "The Treasures of the Earth" (Geology, Stratigraphy and Paleontology), "Motor of Life" (nature, agriculture, livestock, and industry of Castilla-La Mancha), "The History of the Future" and "Renewable energy".



El patrimonio paleontológico de Castilla-La Mancha cuenta en la provincia de Cuenca con dos de los yacimientos paleontológicos más importantes de Europa Occidental: Las Hoyas y Lo Hueco. Estos yacimientos contienen fósiles únicos de dinosaurios y otros animales con gran calidad de preservación.

A través de este Museo de Paleontología podemos recorrer de forma didáctica y divertida esta "Tierra de dinosaurios" y conocer directamente ejemplos tan curiosos y únicos como el cerebro de un ampelosaurus, un dinosaurio herbívoro de 15 metros de longitud que vivió en el Cretácico superior. El Iberomesornis, un ave del tamaño de un gorrión situada evolutivamente entre los dinosaurios terópodos y las aves modernas. El Concavenator Corcovatus, un dinosaurio carnívoro, terópodo carcarodontosáurido, que vivió a principios del período Cretácico, hace aproximadamente 130 millones, conocido como "Pepito".



Museo de Paleontología de Castilla-La Mancha

The paleontological heritage of Castilla-La Mancha features two of the most important paleontological sites in Western Europe in the province of Cuenca: Las Hoyas and Lo Hueco. These sites contain unique and extremely well-preserved dinosaur and other animal fossils.

This Paleontology Museum provides an educational and entertaining manner in which to illustrate this "Land of Dinosaurs" and to gather first-hand knowledge of intriguing and unique examples such as the brain of an ampelosaurus, a 15-metre long herbivorous dinosaur which lived in the late Cretaceous period. The Iberomesornis, a bird the size of a sparrow, located evolutionarily between theropod dinosaurs and contemporary birds. The Concavenator Corcovatus, a carnivorous carcarodontosaurid dinosaur which lived in the early Cretaceous period around 130 million years ago, known as "Pepito".

Museo Tesoro Catedral



Situado también en la calle Obispo Valero, en él se conservan obras artísticas religiosas de todo tipo: pintura, retablos, tapices,... La pieza más destacada es el Díptico Bizantino o Relicario de los Déspotas del Epiro. El nombre es debido a que fueron los reyes del Epiro, estado griego en la Edad Media, llamados Tomás Comneno y María Angélica, quienes encargaron la obra. Unas inscripciones en el icono atestiguan este aserto, a la vez que nos indican la fecha aproximada en que fue pintado (1366-1384). También posee una rica colección de alfombras de la escuela conquense de los siglos XVI-XVIII.



Also located on Obispo Valero street, artistic religious works of all kinds are on view here: paintings, altarpieces, tapestries and more. The jewel of the museum is the Díptico Bizantino de los Déspotas del Epiro. The title comes from the fact that the Kings of Epirus, a Greek state during the Middle Ages, commissioned the work. Their names were Tomás Comneno and María Angélica. Inscriptions on the icon attest to this fact, as well as indicating the approximate dates of the painting (1366-1384). There is also a sumptuous collection of rugs produced by the Cuencan school in the 16th, 17th and 18th centuries.

Museo de la Semana Santa

El Museo de la Semana Santa de Cuenca se encuentra situado en la antigua Casa de los Girones, sede actual de la Junta de Cofradías de la Semana Santa de Cuenca.

El museo en sí ocupa dos plantas en las que se hace un recorrido por los distintos desfiles procesionales de la Semana Santa de Cuenca, declarada de "Interés Turístico Internacional". A través de piezas donadas por las distintas hermandades y novedosos medios audiovisuales el museo es hoy en día un referente moderno y original en el campo museístico actual. De las diferentes piezas emblemáticas que forma el museo destacamos un Cristo de Marfil del siglo XVI; que hasta la apertura del museo sólo se podía ver en la procesión "En el Calvario".

Complementando esto, se ofrece información de todas las hermandades de la Semana Santa de Cuenca a través de puestos multimedia, fotografías, dibujos de Miguel Zapata y vídeos con testimonio de historiadores, pintores o escritores vinculados con la ciudad.



The Holy Week Museum of Cuenca is located at the old "Casa de los Girones" which is now the headquarters of the "Junta de Cofradías" (a committee of religious brotherhoods) of Holy Week in Cuenca.

The museum takes up two storeys of the building and it displays the different religious theme parades of Cuenca's Holy Week, which has been declared of "International Turistic Interest". Through the use of the artwork donated by the different brotherhoods and modern audiovisual technologies this museum is nowadays an original and modern point of reference in the museum world. Of the different works of art in this museum an Ivory Christ from the XVI century stands out; till the museum's opening it could only be seen during the "En el Calvario" Parade. to compliment this, they offer information about all Holy Week's brotherhoods in Cuenca through the use of multimedia stands, photos, drawings by Miguel de Zapata and videos with the testimony of historians, painters or writers linked with this city.



Fiestas & Festivales

Semana Santa

Es la celebración más importante y la que vertebra la vida de la ciudad. Declarada de Interés Turístico Internacional en 1980, representa de manera fiel la cronología bíblica de los hechos de la Pasión del Señor en sus desfiles procesionales. La Semana Santa conquense hunde sus raíces en el siglo XVII, momento en que agustinos y trinitarios fundaron las primeras hermandades y configuraron las dos primeras procesiones de la ciudad. Un total de 33 hermandades, 43 imágenes y 10 procesiones dan forma a una tradición de plasticidad, fervor y belleza incomparables, que en la ciudad de Cuenca implica a más de 25.000 nazarenos. Dos son los imagineros que marcaron lo que es hoy la Semana Santa de Cuenca: Luis Marco Pérez y Federico Coullaut-Valera. De gran importancia son también las tallas de otros autores, como Leonardo Martínez Bueno o José Capuz. La procesión más antigua – y conocida – es Camino del Calvario. La talla más antigua es el Cristo de Marfil, del siglo XVI; se puede visitar todo el año en el Museo de Semana Santa. La hermandad de más reciente incorporación es la de Nuestra Señora de los Dolores y las Santas Marías, con la que se recupera la procesión del Sábado Santo, completando de este modo el desarrollo cronológico de la Pasión.

www.juntacofradiascuenca.es
www.msscuenca.org



Holidays & Festival

Holy Week

This is the most important celebration in Cuenca, and the one that supports the life of the city. Declared of International Tourist Interest in 1980, it faithfully represents the biblical chronology of the events of the Lord's Passion in its processional parades. Easter in Cuenca has its roots in the 17th century, when Augustinians and Trinitarians founded the first brotherhoods and set the first two processions of the city. 33 brotherhoods, 43 images and 10 processions give shape to a tradition of incomparable plasticity, fervor and beauty, which in the city of Cuenca involves more than 25,000 Nazarenos. Two are the image makers that marked what is today the Holy Week in Cuenca: Luis Marco Pérez and Federico Coullaut-Valera. The statues of other authors, such as Leonardo Martínez Bueno or José Capuz, are also very important. The oldest procession - and well-known - is Camino del Calvario. The oldest statue is the Cristo de Marfil (Christ of Ivory), from the 16th century; It can be visited all year round in the Museum of Holy Week. The brotherhood of Nuestra Señora de los Dolores y las Santas Marías is the brother hood of more recent incorporation, which retrieves the procession of Holy Saturday, completing in this way the chronological development of the Passion.

www.juntacofradiascuenca.es
www.msscuenca.org



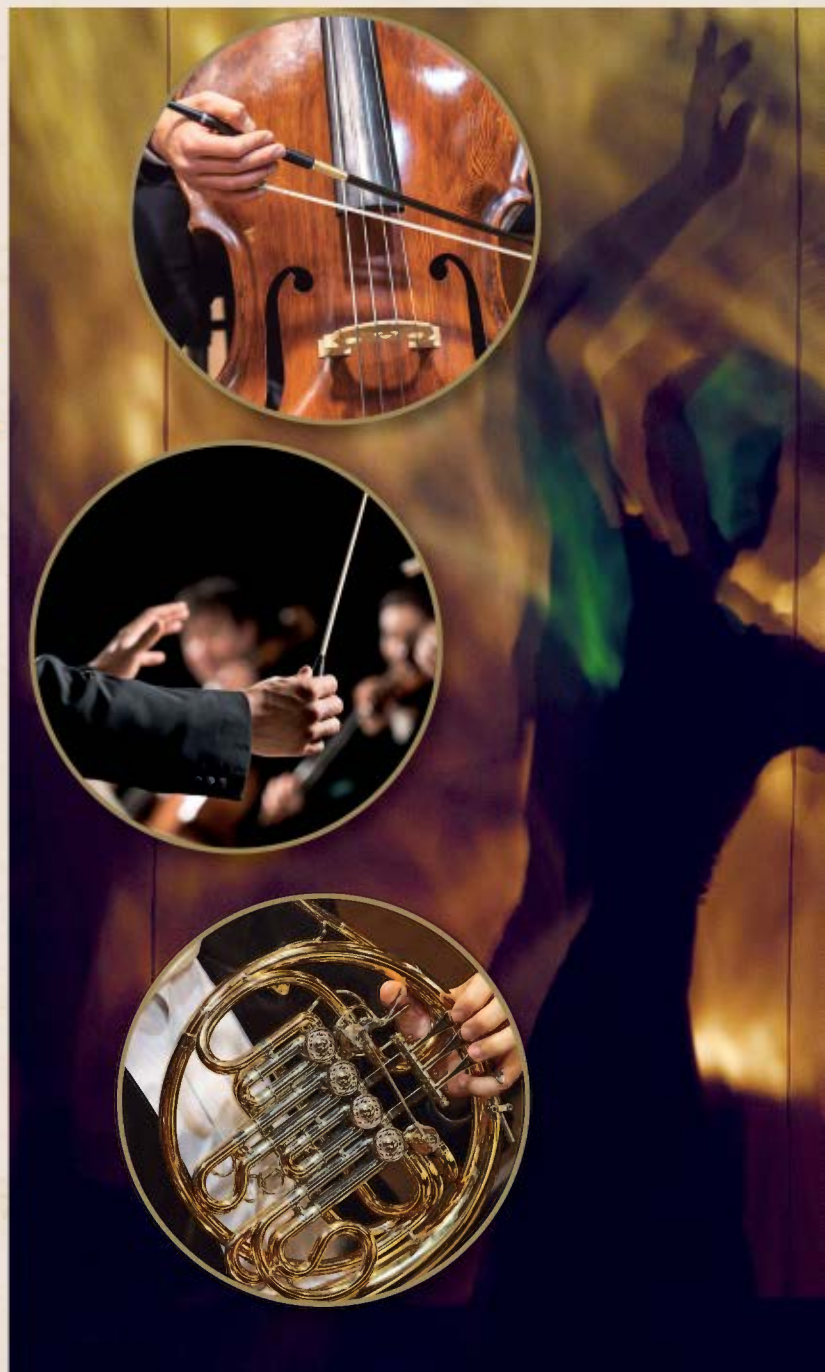
Fiestas & Festivales

Semana de

Música Religiosa

La Semana de Música Religiosa, declarada de Interés Turístico Internacional, es un festival de altísima calidad donde se dan cita anualmente los intérpretes más prestigiosos de música sacra. El festival promueve la recuperación de nuestro patrimonio musical religioso, así como la composición de nuevas partituras a cargo de reputados compositores actuales.

www.smrcuenca.es



Holidays & Festival

Religious Music Week

Religious Music Week, declared of International Tourist Interest, is a high quality festival in which the most prestigious performers of sacred music come together every year. This festival promotes the recovery of our religious musical heritage, as well as the composition of new pieces from highly regarded contemporary composers.

www.smrucuenca.es



Fiestas & Festivales

Feria y Fiestas de San Julián

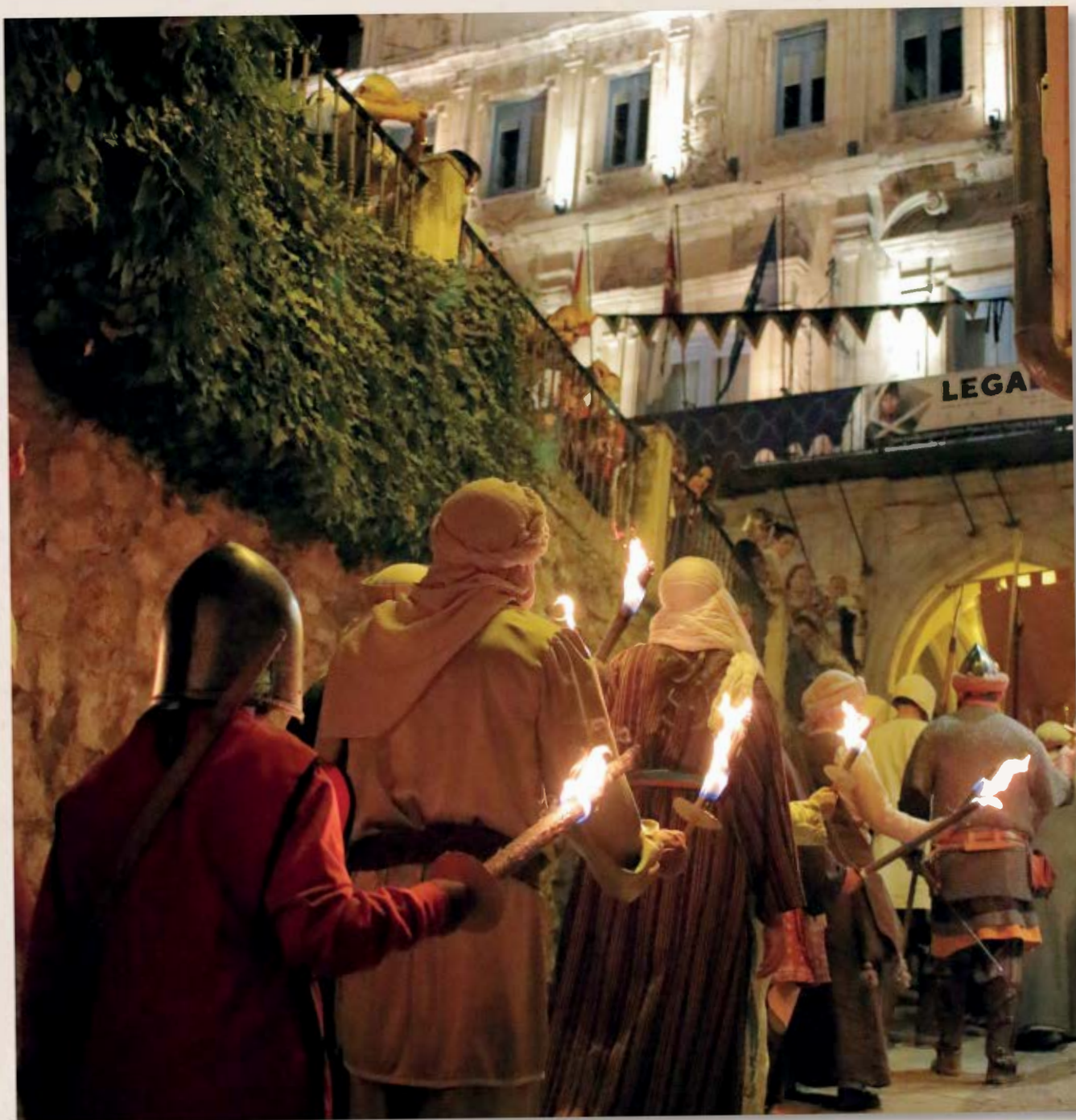
Se celebran a finales de agosto. En el Recinto Ferial, el Parque de San Julián y otros lugares de la ciudad se puede disfrutar de variadas actividades: una importante Feria Taurina, desfiles de carrozas, teatro, conciertos en el Parque de San Julián y otros recintos, verbenas populares... A ello se añade la programación de deportes y del Auditorio de Cuenca.



Holidays & Festival

St. Julian Fair and Festivals

This celebration is held at the end of August. In the Fairgrounds, San Julián Park, and other parts of the city, a variety of activities can be enjoyed: important bullfights, parades with floats, theatre, concerts in San Julián Park and other venues, popular parties and celebrations. There is also a series of sports activities and a full line-up in the Auditorium of Cuenca.



Fiestas & Festivales

Cuenca Histórica

Unos días antes de las Fiestas en honor a San Mateo, la ciudad alta de Cuenca regresa a sus orígenes con la recreación medieval 'Cuenca Histórica', evento, de corta pero intensa vida, que ha calado en conguenses y visitantes ya que durante unos días devuelven a la Ciudad Patrimonio de la Humanidad al tiempo de su reconquista, en 1177, por el rey Alfonso VIII y su incorporación al Reino de Castilla y por ende a la Cristiandad.

Uno de los actos visualmente más llamativos de la recreación histórica es el Desfile de Antorchas en el que los participantes, ataviados con ropas y enseres medievales, portan teas encendidas alumbrando la noche en su recorrido por los enclaves más pintoresco del Casco Antiguo.

Durante este fin de semana, prólogo de las celebraciones mateas, podrá visitarse el mercado medieval que se monta en torno a la Plaza Mayor y la del Obispado con decenas de puestos y talleres, que cuentan con el aliciente de estar amenizados con la frecuente presencia de espectáculos musicales de animación de calle, bufones y cómicos o representaciones de escenas teatrales.

En la programación habitual de la recreación histórica también destaca el Campamento Medieval que se instala en la Plaza de L'Aquila, en las proximidades de las Casas Colgadas, y que cons-

tituye un fiel reflejo de cómo se vivía en un enclave militar estratégico en el siglo XII.

Por su parte, los más pequeños también tienen su espacio en la Plaza de la Merced donde se llevan a cabo actividades especialmente programadas para ellos. Además, podrán disfrutar de paseos en burro y en la cercana plaza de Cecilio Albendea de representaciones de títeres, magia o malabares, entre otras actividades.

El acto central de la 'Cuenca Histórica' se desarrolla la tarde del sábado en las escaleras de la Catedral, con la representación teatral de la conquista de la ciudad. Desde el Barrio del Castillo y la iglesia de San Felipe Neri, las huestes cristianas y musulmanas, se unen en este punto, y en presencia de la multitud de espectadores que se concentran para ver el espectáculo, se retan con batallas dialécticas y protagonizan luchas con espadas. Tras la batalla del asalto a la ciudad, desfilan personajes que representan a los auténticos protagonistas de la historia como el rey Alfonso VIII y su esposa, Leonor de Plantagenet; el rey aragonés Alfonso II o el alcaide musulmán de Cuenca, Abu-Beka, entre otros personajes históricos.'

'Cuenca Histórica' se desarrolla de jueves a domingo y además de los actos reseñados, se completa con conciertos, veladas y encuentros literarios y las jornadas antropológicas inaugurales que rescatan los orígenes de la celebración de la Fiesta de San Mateo y la historia de la ciudad de Cuenca.



Holidays & Festivals

Cuenca Histórica

A few days before the Festivities in honour of St. Matthew, the upper part of Cuenca returns to its origins with the 'Cuenca Histórica' medieval recreation, a brief but busy event that has been welcomed by Cuenca natives and visitors because, for a few days, they are sent back in time to the World Heritage City at the time of its reconquest, in 1177, by King Alfonso VIII and its absorption into the Kingdom of Castile and therefore, into Christianity.

One of the most visually appealing acts of the historical recreation is the Torchlight Parade, in which the participants, dressed in medieval clothes and belongings, carry flaming brands that light up the night along their route through the most picturesque enclaves of the Old Town.

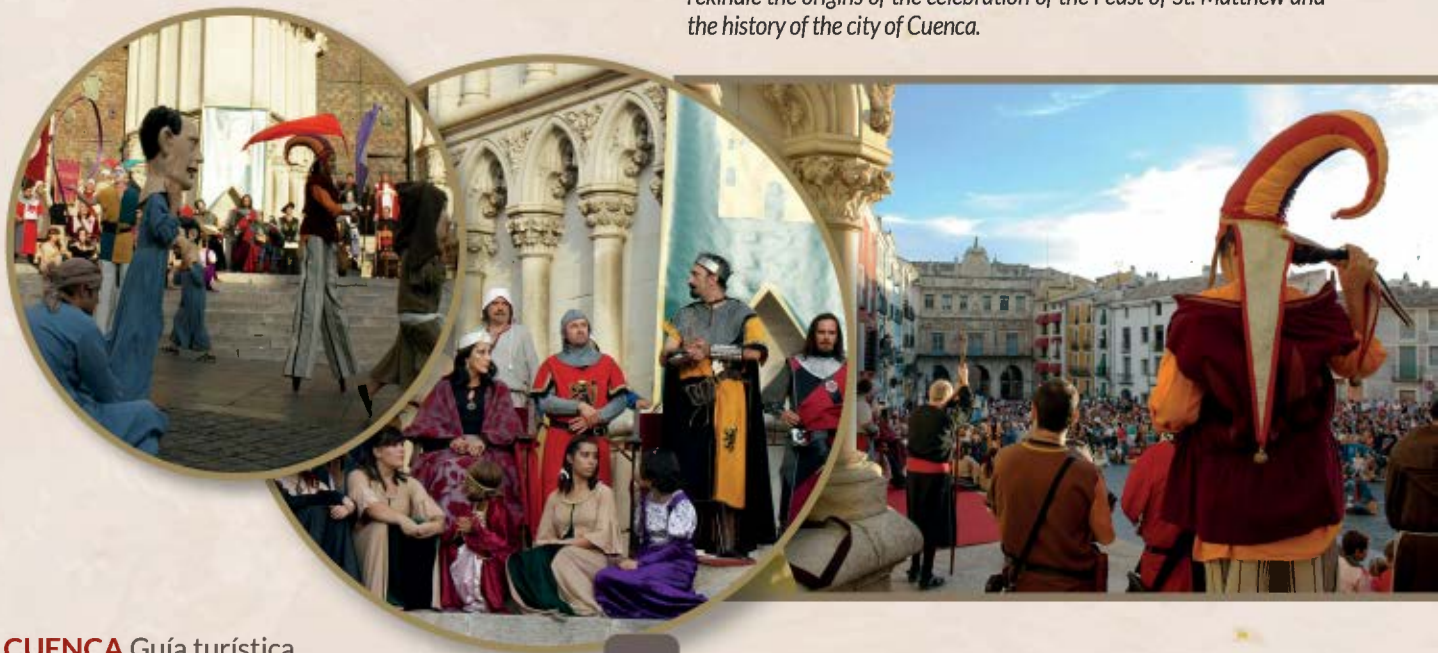
During this weekend, the prologue to the St. Matthew festivities, you can visit a medieval market that is set up around Plaza Mayor and Plaza del Obispado with dozens of stalls and workshops, which are made even more attractive with the frequent presence of musical performances by street artists, jesters and comedians or dramatisations of theatre scenes.

As part of the standard schedule of historical recreation, the Medieval Camp that is installed in Plaza de L'Aquila is also worthy of note, in the vicinity of the Casas Colgadas [Hanging Houses], which constitutes a faithful reflection of what life was like in a strategic military enclave in the 12th century.

In addition, there is also a special space for younger children in Plaza de la Merced, where they take part in activities planned specially for them. They will also be able to enjoy donkey rides and, in the nearby Plaza de Cecilio Albendea, puppet shows, magic acts and juggling, among other activities.

The central act of 'Cuenca Histórica' takes place on Saturday afternoon on the steps of the Cathedral, with a theatrical depiction of the conquest of the city. Sallying forth from the Barrio del Castillo and the church of San Felipe Neri, the Christian and Muslim armies come together at this point and, in front of the crowd of spectators who gather to watch the show, challenging each other with battles of words and starring in sword fights. After the assault on the city, the characters that represent the true protagonists of the story join a parade, characters such as King Alfonso VIII and his wife, Leonor de Plantagenet; King Alfonso II of Aragon and the Muslim Warden of Cuenca, Abu-Beka, among other historical figures.

'Cuenca Histórica' takes place from Thursday to Sunday and, in addition to the events mentioned above, there are concerts, literary evenings and meetings and the inaugural anthropological days that rekindle the origins of the celebration of the Feast of St. Matthew and the history of the city of Cuenca.



Fiestas & Festivales

San Mateo



Esta fiesta se celebra del 18 al 21 de septiembre. Su origen histórico fue la conquista de la ciudad por Alfonso VIII en 1177. Se cree que el monarca recompensó a sus tropas con una gran fiesta. La celebración se construye cada septiembre en torno a dos acontecimientos distintos: por un lado la ceremonia solemne del traslado del Pendón del monarca castellano, Alfonso VIII, que abandona la víspera su habitual morada catedralicia para dormir en la Casa Consistorial, para, al día siguiente, seguir el sentido inverso (la tradición señala que el Pendón debe estar depositado en la Catedral, por ser el pri-

mer edificio levantado tras la conquista); por otro, Fiesta documentada desde hace siglos por Real Decreto, la popular corrida de vaquillas enarrolladas por la Plaza Mayor y sus aledaños, durante varias tardes. El bullicio y alegría de las Peñas Mateas se hace notar sobre todo en los desfiles, que renuevan cada año con un toque de originalidad. La fiesta se complementa con verbenas nocturnas, conciertos, concursos, toros de fuego y actividades culturales.

www.asociacionpmateas.com



Holidays & Festival

St. Mateo

This holiday is celebrated on September 21st. The historic reason for its observance is the conquest of the city by Alfonso the 8th in 1177. It is believed that this king rewarded his troops with a great festival. The party is remounted every September, with its focus on two events. One of these is a solemn ceremony featuring the transfer of the Banner of the Castilian monarch, Alfonso the 8th. On the eve of the holiday, it leaves its usual dwelling in the Cathedral to spend the night in the Ayuntamiento. The next day, it returns to where it began (the idea being that the Banner should be housed in the Cathedral, as it

was the first building constructed following the conquest). The other event is a celebration that has been documented for centuries by Royal Decree. This is the popular running of the roped bulls through the Plaza Mayor and its surroundings, which takes place several afternoons in a row. The noise and joy of the Peñas Mateas (local clubs that come together during the festivities) is felt above all in the parades, which are held every year with a touch of originality. The celebrations are rounded out with parties, concerts, contests, fireworks, and cultural activities.

www.asociacionmateas.com



Teatro Auditorio 'José Luis Perales'

El Teatro-Auditorio de Cuenca es un espacio multiuso donde se dan cita buena parte de los eventos culturales que a lo largo de todo el año se celebran en la ciudad de Cuenca. Representaciones teatrales, grandes conciertos, óperas, musicales,... todo tipo de manifestaciones artísticas y culturales tienen cabida en alguna de sus dos salas. Además, sirve de punto de encuentro para congresos y reuniones, así como para la realización de exposiciones de todo tipo que se llevan a cabo en sus amplias y luminosas estancias.

El edificio, de estructura y diseño moderno, se ubica junto al río Huécar dando su frente a la ciudad antigua y sus dos salas son espacios acogedores y cómodos, a la vez que funcionales.

En Sala Uno la disposición escénica favorece que se pueda utilizar para cualquier tipo de espectáculo: música sinfónica o de cámara, teatro, danza, reuniones, asambleas, congresos, etc.

La Sala Dos tiene una estructura semicircular, propia de los paraninfos universitarios. Es muy adecuada para conferencias, asambleas de tipo medio, simposios, seminarios, ponencias, etc.

www.auditoriodecuenca.es



Auditorium Theatre 'José Luis Perales'

The Cuenca Theatre-Auditorium is a multi-purpose venue which hosts a considerable number of the cultural events held in the city of Cuenca over the year. Theatrical plays, major concerts, operas, musicals,... all kinds of artistic and cultural events are staged in one of its two rooms. Moreover, it serves as a rendezvous for congresses and meetings, as well as a venue for all kinds of expositions held in its spacious bright rooms.

The building, featuring a modern design and structure, is located alongside the river Huecar opposite the old town, and its two rooms are spacious, cozy and comfortable, as well as functional.

Room One features a scenic environment suited to all types of spectacles: symphonic or chamber music, theatre, dance, meetings, assemblies, congresses, etc.

Room Two has a semi-circular structure similar to that of university paranympths. It is ideal for medium-sized conferences and assemblies, symposia, seminars, presentations, etc.

www.auditoriodecuenca.es





Artesanía

La artesanía tradicional de la ciudad ha sido la alfarería. Todavía podemos hablar de la existencia de una alfarería tradicional que elabora objetos que, si bien hoy en día tienen un carácter decorativo, en otras épocas tenían un carácter práctico: cántaros, lebrillos, orzas, tinajas. La cerámica más típica es el "Toro Ibérico", creado por el ceramista Pedro Mercedes inspirándose en la cabeza de un torito ibérico aparecido en Huete y conservado en el Museo de Cuenca.

En 2022 la ciudad de Cuenca ha dedicado un espacio al maestro alfarero Pedro Mercedes, que se ubica en el alfar donde desarrolló la mayor parte de su vida artística.

Durante la segunda mitad del siglo XX se va a desarrollar la llamada "Cerámica de Autor", también llamada "Cerámica Contemporánea". La cerámica de cada artista tendrá sus rasgos particulares; en este sentido la escuela más conocida es la del mencionado Pedro Mercedes. Otros afamados ceramistas conqueses son Luis del Castillo, Adrián Navarro, Fernando Alcalde, Rubén Navarro y Tomás Bux.

Destaca también la artesanía del papel, con artesanos como Segundo Santos y Pilar Martínez, así como el mimbre, el vidrio o la forja.

Handicrafts

Pottery is the most traditional local handicraft. There are still traditional potter's workshops in the area, making objects that have a decorative purpose today, but that had a practical character in the past: pitchers, bowls, urns, and large earthenware jars. The most typical ceramic piece is the "Iberian Bull," created by ceramicist Pedro Mercedes, inspired by the head of a small Iberian bull that was discovered in the village of Huete and which is currently on display in the Museo de Cuenca.

In 2022, the city of Cuenca has dedicated a space to the master potter Pedro Mercedes, who is located in the pottery where he developed most of his artistic life.

The second half of the 20th century saw the development of "Cerámica de Autor," also known as "Contemporary Ceramics." The ceramic works of each artist came to be known for their own particular qualities; in this sense, the most well-known school is that of the aforementioned Pedro Mercedes. Other famed ceramicists from Cuenca are Luis del Castillo, Adrián Navarro, Fernando Alcalde, Rubén Navarro and Tomás Bux.

Also worth mentioning are the handmade paper of artisans like Segundo Santos and Pilar Martínez, as well as wicker, glassworks and wrought iron.





La cocina encantada de Cuenca

En Cuenca, la cocina encantada, es una cocina singular. En sus comarcas se cuece una gastronomía definida por el encanto de su rica naturaleza y su pobre economía. En ese contraste del alma del pueblo, su tradición te envuelve entre lo sencillo y lo genérico, cuya singularidad la marcan los encantos de su tierra y los avatares de su economía.



The charming cuisine of Cuenca

The charming cuisine of Cuenca is a truly unique cuisine. Its regions boast a cuisine defined by the charm of its rich nature and its poor economy. In this contrast within the soul of the people, its tradition surrounds you with a blend of the simple and the generic, a uniqueness that is marked by the charms of its land and the vicissitudes of its economy.

En la Serranía, los inviernos ofrecen esa singularidad marcada por los platos del fogón bajo, con migas, ajoarriero, zarajos, gazpacho o morteruelo. Este es el plato por excelencia. Es el que incumpliendo las leyes de la creatividad gastronómica, sobrevive de generación en generación y abre tanta variedad como comarca productora. Plato Encantado en una cocina encantada, la misma que Alonso Quijano manifiesta en sus legados quijotescos.



In the Serranía, winters offer a uniqueness marked by dishes made over a fire, with migas (fried breadcrumbs), ajoarriero (fish stew with garlic and spices), zarajos (roasted entrails), gazpacho or morteruelo (a hot meat paté). This is the dish par excellence. This is the one that breaks the laws of gastronomic creativity, being passed down from generation to generation and presenting itself with as much variety as can be found in the region that brought it forth. A Charming Dish that forms part of a charming cuisine, as expressed by Alonso Quijano in his quixotic wanderings.





Pero no hay duda que la cocina popular está inmersa en la propia actividad económica que guía a sus gentes. Nuestra Sierra, tierra de hombres curtidos tiene una gastronomía suculenta sustentada en productos de economía pobre; la Mancha, más rica en producción, encarna esa cocina de sartén profunda y aceites selectos donde no puede faltar el ajo, morado o blanco; y en la Alcarria, la selección se hace con las mieles, sus flores, sus especias y sus peculiaridades de una caza menor especial.



But there is no doubt that the popular cuisine is part and parcel of the economic activity that has shaped its people. Our Sierra, a land of hard-working men, has a succulent gastronomy based on products of the poor economy; La Mancha, richer in production, embodies the cuisine of the deep frying pan and exclusive oils where garlic (either purple or white) is ever present; and in La Alcarria, the exclusiveness is presented with varieties of honey, its flowers, its spices and its peculiarities of special small game.

Cocina de paisaje

Tierra variada, personal y bella, remarcada por unas materias primas de esencia cuyo aderezo bien singularizan su personalidad en el plato. Ahí están, el cordero y el cerdo; las legumbres y hortalizas; las salazones y pescados de agua dulce; el aceite y los vinos; el queso y como sutileza de dioses, la miel, con su carta de naturaleza en la mitología clásica como componente festivo del Olimpo de los dioses. Pero no queda ahí, porque tiene en sus postres una fuerza que le identifica; alajú conquense, tan árabe como cristiano; las bizcochás y tortas de manteca, los melindres, las rosquillas de aceite, los nochebuenos o las yemas alcarreñas.



Cuisine of the countryside

A varied, individual and beautiful land highlighted by a few essential raw materials dressing and preparation lets them express their personality. Lamb and pork; vegetables and legumes; salted meats and freshwater fish; oil and wine; cheese and, like a gift from the gods, honey, with its storied history in classical mythology, mentioned as part of the festivities for the gods on Olympus. And yet there is still more, because the desserts have a life of their own that sets them apart; typical Cuencan alajú [a sweet almond cake], as Arabic as it is Christian; bizcochás [cake soaked in milk with cinnamon in vanilla] and tarts made with butter, melindre [sweet fried dough], oil-fried doughnuts, nochebuenos [typical sponge cake] and the sweet egg yolks typical of La Alcarria.



Miel de La Alcarria y queso manchego.



Cocina histórica

Hay una cocina histórica, la que árabes hacían con sus “maqamas y risalas” en la ciudad colgada cuando entre las muchas flores que a las hoces caían, cocinaban con esa caza menor tan abundante, perdices, codornices, conejos y liebres, saboreando con panes dulces sus ricos manjares. Luego, los cristianos de Alfonso VIII cambiaron los hábitos y lo mismo que el Fuero de Cuenca decía, “habrá siempre un buen cordero para trocear, asar y luego disfrutar”.



Morteruelo con quense.



Lomo de orza.

There is a rich cooking history, to which Arabs contributed with their 'maqamas y risalas' in the hanging city when they cooked that ever-abundant small game among the flowers drifting down in the gorges from above, partridges, quails, rabbits and hares, savouring their culinary delicacies with sweet breads. Later, the Christians in the time of Alfonso VIII changed habits and, as the Fuero de Cuenca states, "there will always be a good lamb to chop, roast and then enjoy".

Sabrosos asados en borrego grueso o guisar aquellos buenos platos con judías y hortalizas de las excelentes huertas del Huécar. En el siglo XIII, un buen plato de palominos con pichón gordo que ya vuela y si no, una liebre estofada con sal, pimienta, cilantro, mucho comino, tres cucharadas de vinagre fuerte y una taza de "almori" –mezcla de harina, azúcar y miel-. O tal vez, la oca asada y cocida en salsa, espetada en el asador, untándole con la grasa y la salsa que quedó en la asadera, con una mezcla de ajo mojado y pimienta. Especial. Y dejamos, las gachas y la olla podrida, cocina también, que el Quijote universalizaría.



Puches conquenses.

Cooking history

Tasty roasts of huge sheep or hearty stews with beans and vegetables from the excellent orchards of Huécar. In the 13th century, a generous dish made with fattened pigeons that flew off the table onto the plates and, if not, a hare stewed with salt, pepper, coriander, plenty of cumin, three tablespoons of strong vinegar and a cup of 'almori' (a mixture of flour, sugar and honey). Or perhaps, a goose roasted and cooked in sauce then skewered on the grill and rubbed with the fat and sauce left behind on the grill along with a mixture of wet garlic and pepper. Special. And thus far we have not mentioned the oatmeal and olla podrida [a stew made from pork and beans and a wide variety of other meats and vegetables] that were made so widespread by Quixote.





Cocina de la abuela

Hay una cocina de la Abuela, esa que hemos heredado de nuestras madres y abuelas, la que de siempre hizo rico nuestro paladar. El Ajo Arriero con bacalao, patatas, pan rallado, huevos cocidos, perejil, ajo y aceite refinado; el Mojete manchego con pimientos rojos, bacalada, dientes de ajo, aceite de oliva, perejil, cominos y nuez moscada. No podemos olvidar, las judías blancas con perdiz, el empedrado, el cocido, la garbanzá en tiempo de Semana Santa, el cordero cocido con patatas, el pisto y otros tantos y tantos platos de familia..



There is a cuisine that belongs to the Grandmother, the one we have inherited from our mothers and grandmothers, a cuisine that always delighted our palate. Ajoarriero with cod, potatoes, breadcrumbs, boiled eggs, parsley, garlic and refined oil; mojete (a tomato-based salad) from La Mancha with red peppers, whiting, garlic cloves, olive oil, parsley, cumin and nutmeg. We cannot forget white beans with partridge, empedrado (a cold mixture of cod and beans), typical stews and garbanzá (a traditional stew with chickpeas) eaten during Holy Week, lamb cooked with potatoes, pisto (a typical dish similar to ratatouille) and a host of other family dishes.

Grandma's cuisine

Hay una Cocina Semanasanta. Porque nuestra Semana de Pasión, internacional, nos aclama en esos platos especiales de rigor. Devoción y gastronomía se unen para hacer del ritual, el placer del estómago. Potaje de Cuaresma ('garbanzá') los viernes; buñuelos y rellenos de pan para cada guiso en toda una semana; tortas de la Pasión para el desayuno y los postres "dolorosos" donde los mantecados, los hojaldres, los

rosquillos al aceite y las magdalenas cubren la parte dulce de esta amarga Semana de devoción y soliloquios.

Y la reina del postre en días de Pasión: nuestra Torrija, ese pan tostado en miel, vino, azúcar y leche. Un placer pasional.

Otro de los protagonistas indiscutibles de este periodo es el Resoli, licor de café típico con-
quense.

Cocina de Semana Santa



Torrija
con helado
de resoli.

Holy Week cuisine

There is the Cuisine particular to Holy Week. Because our Week of Passion brings us international acclaim as a result of those special dishes. Devotion and gastronomy come together to make the ritual a pleasure for the stomach. Lenten Vegetable stew ('garbanzá') for Friday; buñuelos (small sweet doughnuts) and stuffed breads for each stew during the week; tarts specific to Holy Week for breakfast and 'painful' desserts, in which mantecados (a sweet

made from flour, almonds and lard), puff pastries, doughnuts with oil and muffins sweetly mask this bitter Week of devotion and soliloquies.

And the star dessert during the days of Passion: our Torrija, that toasted bread soaked in honey, wine, sugar and milk. A passionate pleasure.

Another indisputable main feature of these holidays is the Resoli, a coffee liqueur typical of Cuenca.





Cocina de caza

Hay una Cocina de Caza. Porque la caza de la Serranía es excelsa como su paisaje y los ciervos, venados y jabalíes generan una variedad de embutidos de selección, bien curados, aderezados y expuestos al viento seco de nuestra bella tierra; pero luego, está esa caza menor, la que

sirve para aderezar casi todos los platos populares de la Cuenca internacional. Y ello nos trae el escabeche porque la perdiz, la codorniz y los pichones, bien escabechados sirven para un comercio de reconocido prestigio.



Cuisine of the hunter

There is the Cuisine of the Hunter. The hunting in the Serranía is as excellent as its landscape and the deer and wild boars give rise to a range of choice cold meats and sausages, seasoned and exposed to the dry wind of this beautiful landscape. In addition, small game is abundant, which can be used to

garnish nearly all of the popular dishes of Cuenca around the world. And this brings us to escabeche (pickling liquid) because the well pickled partridge, quail and pigeons give rise to a trade of recognised standing.

Cocina de autor

Y hay una Cocina de Autor. Esa que alcanza la modernidad y que hace de nuestros chefs, selectivos y expertos dueños de un nivel culinario ambicioso. Tal vez, con premio o sin él, saben hacerte un morteruelo de ensueño, un cordero a la caldereta con vino blanco, guindillas secas picantes, sal, pimienta y unas hojas de laurel como adorno; o ese cordero asado al estilo de Cuenca, abierto por la mitad y en una cazuela. Los zarajos, plato único o el asado en todas sus variables,



o los huevos fritos y esa especialidad nacional, la croqueta con categoría mundial y así, numerosos platos de estilo que, ahora, riegan con ese vino conquense, tan admirado, seleccionado y premiado. Un lujo.



And there is the Signature Cuisine. This reaches down to the modern day and makes our chefs selective and skilled masters of an ambitious level of cuisine. Perhaps, with or without a prize, they know how to make you a memorable dish of morteruelo, or a lamb stew with white wine, hot chilli peppers, salt, pepper and laurel leaves as a garnish; or maybe lamb roasted in the Cuencan style, split open down the middle and served in a casserole dish. Zarajos, a unique dish, as many roast dishes as can be imagined, fried eggs and that national speciality, the

world-renowned croquette, and many, many more, numerous dishes with flair that are accompanied with Cuencan wine, a sought-after and award-winning wine that is much admired. A luxury.

Signature cuisine



Los amantes de turismo activo encontrarán en Cuenca un buen tejido empresarial, con profesionales con una capacitación excelente y la más cuidada seguridad para una práctica de la montaña a medida para cada participante, desde actividades donde prima ante todo el aspecto lúdico y de descubrimiento, hasta una práctica más deportiva y exigente.

En la Sierra de Cuenca, comarca donde se sitúa la ciudad, es posible practicar más que un numeroso catálogo de actividades: Paseos en globo, vuelos en ultraligero, parapente, submarinismo fluvial, piragüismo o kayak, descenso de cañones, escalada deportiva y senderismo; así como espeleología, rutas a caballo, rápel, tirolina, orientación, interpretación ambiental, bicicleta de montaña, itinerarios todo-terreno, rutas en quad, paintball o golf.



Turismo activo





Active tourism



Those who practice active tourism will find a good business network in Cuenca, with well-trained professionals, high safety standards, and skill levels available to fit every participant. From activities which center on fun and discovery, to more demanding and physical outings, there is something for everyone.

In the Sierra de Cuenca, the mountainous area where the city is situated, it is possible to enjoy any number of activities: Ballon trails, ultralight flights, hang gliding, river scuba, kayaking and canoeing, canyon rappelling, rock climbing and hiking, as well as caving, horseback riding, rappelling, tirolina, orienteering, environmental interpretation, mountain biking, routes for 4-wheel drives and AT, paintbal and golf.

Senderos Rutas caminando por la ciudad

Trails. Walking through the city routes



Señalización básica

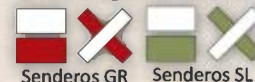


Zona urbana:
Paneles descriptivos



Entornos naturales:
Postes direccionales

Senderos según norma FEDME



- Punto información
- Oficina información
- Parking
- Área de descanso
- Escaleras
- Iglesia / Ermita
- Mirador / Atalaya



Asomándose a Cuenca GR 66

Desde el corazón del Casco Histórico, el GR 66 permite acceder a diversos miradores que ofrecen panorámicas sugestivas de la ciudad desde el Norte y el Este. El sendero GR 66 atraviesa la provincia de Cuenca de Norte a Sur, pero aquí se contempla el trazado más próximo a la capital.



Overlooking Cuenca GR 66

From the heart of the historic quarter, the GR-66 route takes you to several viewpoints that afford attractive panoramic views of the city from the north and east. The GR-66 path crosses the province of Cuenca from north to south, but here we can see the stretch that is closest to the capital.

GR 66

Sendero Oriental de Castilla La Mancha

Itinerario longitudinal. (Dificultad media. 350/250 m acum.)

Plaza Mayor - Cerro de San Cristóbal: (2 Km. / 1 hora + regreso)

Calle Los Arcos, Ermita de las Angustias, Hoz del Júcar, Barrio del Castillo, Calle Larga, Camino de Los Jerónimos, Mirador del Rey.

Plaza Mayor - Miradores del Cerro Socorro y Rincón Seco:

(2,5 km. / 2,5 horas + regreso)

Plaza de Obispo Valero, Casa Colgadas, Puente de San Pablo, Parador de Turismo, Hoz del Huécar (margen izquierda).





La hoz del río Júcar y San Julián

Puede iniciarse el recorrido desde el paraje conocido como Recreo Peral, a las afueras de la ciudad.

Se desarrolla alejándose hacia el Norte, serpenteando entre las orillas frondosas del cauce y el sorprendente entorno de piedra caliza que corona las dos vertientes escarpadas del angosto valle (hoz) del río Júcar.



Jucar River gorge and San Julian

The route can be started in the place called Recreo Peral, on the outskirts of town.

It is a winding path heading north, along the luxuriant riverbanks, in the outstanding limestone environment that crowns both the steep banks of the narrow valley (gorge) of the Júcar River.

SL-CU 11

Ruta de la Hoz del Júcar y San Julián

Itinerario circular. (7Km. / 2,5 horas. aprox. Dificultad baja. 320 m.acum.)

Recreo Peral, Camino de San Julián, Mirador de Cuenca, Ermita de San Julián el "Tranquilo", Presa de las Grajas, Paraje de San Juan de la Rivera, Ermita de las Angustias.



SL-CU 11

Ruta de la Hoz del río Júcar y San Julián

Itinerario circular. (7 Km. / 2,5 horas Aproximadamente. Dificultad baja. 320 m. acumulados.)

SL-CU 11

Jucar River Gorge and San Julian Route

Circular route. (7 km / 2.5 hours approx. Easy. 320 m elevation gain).

Alrededor de la ciudad SL 10

Siguiendo el sendero periférico, rodearemos por completo el Casco Histórico, alternando calles de la zona urbana con sendas y caminos tradicionales.

Se camina siguiendo los ríos Júcar y Huécar desde su confluencia la zona más baja, hasta el Barrio del Castillo, la más elevada, caminando bajo edificios imposibles nacidos al vacío e inmersos en un entorno natural único.



Round the city SL 10

Following the trail on the edge of town we can walk right round the historic quarter, alternating between streets in the urban area and traditional paths. Walk following the Júcar and Huécar rivers from their confluence in the lowest part, to the Castillo neighbourhood, which is in the highest part, where you will walk under spectacular buildings erected over an empty space and immersed in a unique natural environment.



**SL-CU
10**

Ruta de las Hoces de Cuenca

Itinerario circular. (4 Km. / 2 horas. aprox. Dificultad baja. 210 m acum.)

Senda del Huécar, Barrio del Castillo, Ermita de las Angustias, Recreo Peral, Junta de los Ríos, Puente de la Trinidad, Parque del Huécar, Calle de Los Tintes, Puerta de Valencia, Paseo del Huécar.



SL-CU 10

Ruta de las Hoces de Cuenca

Itinerario circular. (4 Km. / 2 horas Aproximadamente.

Dificultad baja. 210 m. acumulados.)

Senda del Huécar, Barrio del Castillo, Ermita de las Angustias, Recreo Peral, Junta de los Ríos.

SL-CU 10


Hoces de Cuenca Route


Circular route. (4 km/2 hours approx. Easy. 210 m. elevation gain).


Senda del Huécar, Castillo neighbourhood, Las Angustias Chapel, Recreo Peral, Junta de los Ríos.

Oficina de Turismo/Tourist Office

Oficina Municipal de Turismo. Ayuntamiento de Cuenca
C/ Alfonso VIII, 2 Cuenca Tel.: (+34) 969 241 051
www.visitacuenca.es ofi.turismo@cuenca.es

 www.facebook.com/turismo.ayuntamientodecuenca


 [@turismo_cuenca](https://twitter.com/@turismo_cuenca)


 [turismo_aytocuenca](https://www.instagram.com/turismo_aytocuenca)

Ayuntamiento de Cuenca

www.cuenca.es

 www.facebook.com/ayuntamientodecuenca

 [@aytocuenca](https://twitter.com/@aytocuenca)

 [@ayuntamientodecuenca](https://www.instagram.com/@ayuntamientodecuenca)

Edita/Publisher: *Ayuntamiento de Cuenca.*

Diseño/Layout: *Cuenca On Line, s.l.*

Impresión/Print: *Cuenca On Line, s.l.*

Textos/Text: *José Andrés Prieto Prieto, Flor de Senderos. Miguel Romero, Berta López, Cuenca On Line y Ayuntamiento de Cuenca.*

Traducciones/Translation: *Kate Jetmore, Cuenca On Line y Berta López.*

Fotografías/Photographs: *Julio Palencia y Archivo Ayuntamiento de Cuenca.*

Colaboración especial/ special collaboration:

Santiago Torralba/SMR, Adrián Martínez y Palmira Escobar (Leitmotiv Ideas Visuales)

Agradecimientos/ thanks: *Sara Ayllón, Objetivo Andrea, Artefacto, Álvaro Martínez (Museo de la Semana Santa), Restaurante Raff San Pedro, www.webosfritos.es y Restaurante Trivio.*

Depósito Legal/ Legal Matters: CU 15-2022



CUENCA es

TURISMO

www.visitacuenca.es

Esta publicación ha sido actualizada en abril de 2022. Puede que alguna información haya sufrido cambios posteriores.

Le recomendamos visitar las webs indicadas o contactar con los espacios antes de la realización de la visita.

Prohibida su reproducción por cualquier medio sin autorización expresa de Cuenca On Line, S.L.

This publication has been updated in April 2022, but the information here in (opening hours, closing days, etc.) is subject to subsequent changes.

We highly recommend visitors to check the listed web pages or contact tourist and information offices prior to their visit.

Prohibited its reproduction by any means without explicit authorization of Cuenca On Line, S.L.

CUENCA

Ciudad Patrimonio
de la Humanidad
World Heritage City



AYUNTAMIENTO DE CUENCA



Te espera
Is waiting for you



Transporte Oficial

renfe